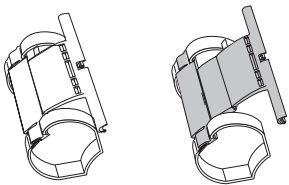


www.somfy.com

Lock To Play



RU - Инструкция

PL - Instrukcja obsługi

CS - Návod k použití

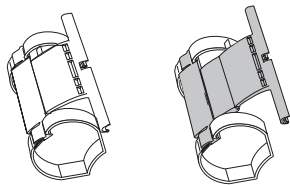
HU - Használati útmutató

Ref. 5055116B

www.somfy.com

www.somfy.com

Lock To Play



RU - Инструкция

PL - Instrukcja obsługi

CS - Návod k použití

HU - Használati útmutató

Ref. 5055116B

www.somfy.com

RU Инструкция

Типоразмерный ряд ригельных систем Lock To Play предусмотрен для крепления первой ламели полотна рольставен, применяемых при реконструкции зданий, или рольставен блочного типа, на восьмигранных валах диаметром 40 мм, 50 мм или 60 мм.
Типоразмерный ряд ригельных систем Lock To Play совместим с электродвигателями Somfy для рольставен.
1. Меры безопасности
Перед установкой и использованием изделия внимательно прочтите инструкцию.
Данное изделие фирмы Somfy должно устанавливаться специалистом по механизации и автоматизации жилых помещений с соответствующим допуском, для которого предназначена настоящая инструкция.
Перед каждой установкой убедитесь в совместимости данного изделия с соответствующим оборудованием и принадлежностями.
В настоящей инструкции изложены установка, пуско-наладка и порядок эксплуатации данного изделия.
Специалист, устанавливающий изделие, должен выполнять требования действующих нормативных и законодательных актов соответствующей страны и информировать клиентов об условиях эксплуатации и технического обслуживания изделия.
Любое использование изделия вне области применения, определенной фирмой Somfy, не допускается. Такое использование, равно как и несоблюдение указаний настоящей инструкции, освобождает фирму Somfy от ответственности и от гарантийных обязательств.

PL Instrukcja obsługi

Gama wieszaków blokujących Lock To Play służy do mocowania pierwszej lameli rolety, montowanej na etapie remontu lub wbudowywanej we wnękę okienną, na ośmiokątnych rurach nawojowych o średnicy 40 mm, 50 mm lub 60 mm.
Gama wieszaków blokujących Lock To Play jest kompatybilna z silnikami Somfy do rolet.
1. Bezpieczeństwo
Przed zainstalowaniem i użytkowaniem produktu, należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi.
Ten produkt Somfy musi być instalowany przez specjalistę w zakresie napędów mechanicznych i automatyki w budynkach mieszkalnych, dla którego jest przeznaczona ta instrukcja.
Przed rozpoczęciem montażu, należy sprawdzić zgodność tego produktu z odpowiednim wyposażeniem i dodatkowymi akcesoriami.
W niniejszej instrukcji jest opisany sposób montażu, uruchomienia i użytkowania tego produktu.
Instalator musi ponadto stosować się do norm i przepisów obowiązujących w kraju, w którym jest wykonywany montaż, oraz przekazać klientom informacje dotyczące warunków użytkowania i konserwacji produktu.
Używanie produktu poza zakresem zastosowania określonym przez Somfy jest niedozwolone. Spowodowałoby ono, podobnie jak nieprzestrzeganie wskazówek figurujących w niniejszej instrukcji, zwolnienie producenta z odpowiedzialności oraz utratę gwarancji Somfy.

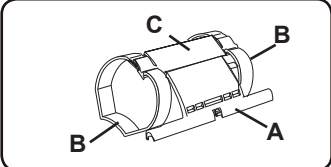
2. Типоразмерный ряд Lock To Play

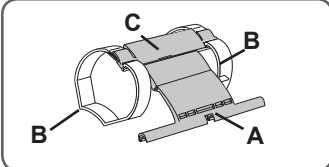
2.1 Ригельная система Lock To Play

Ригельная система Lock To Play состоит из:

- ригельной системы (A) с 1 или 2 звеньями,
- двух колец (B), соответствующих диаметру вала (Ø 40, 50, 60 мм).

Внимание: звено вала (C) не рассматривается как звено.





2. Gama wieszaków Lock To Play

2.1 Wieszak blokujący Lock To Play

Wieszak Lock To Play składa się z następujących elementów:

- jednego wieszaka (A) z 1 lub 2 ogniwami,
- dwóch pierścieni (B) dostosowanych do średnicy rury nawojowej (Ø 40, 50, 60 mm).

Uwaga: płytka rury nawojowej (C) nie jest uważana za ogniwo.

3. Установка

3.1 Свойства рольставни

Для использования ригельных систем Lock To Play рольставни должны иметь следующие свойства:

- Тип рольставен: используемые при реконструкции зданий или в составе блоков проемов (например оконных блоков)
- Материал ламелей полотна: Поливинилхлорид или алюминий
- Высота ламелей полотна (H) :
 - Для вала диаметром 40 мм: от 35 до 46 мм
 - Для валов диаметром 50 и 60 мм: от 36 до 55 мм
- Толщина ламелей полотна: 8 - 11 мм
- Глубина короба:
 - Для вала диаметром 40 мм: от 125 до 200 мм
 - Для валов диаметром 50 и 60 мм: от 125 до 205 мм

3.2 Выбор ригельной системы Lock to Play

Выбор используемой ригельной системы Lock To Play (с 1 или 2 звеньями) зависит от расположения вала в коробе:

- если вал расположен по центру короба, см. раздел «3.2.1 Вал, установленный по центру короба»,
- вал расположен не по центру короба: если рольставни оснащены, например, противомоскитной сеткой, утеплителем и т.п., см. раздел «3.2.2 Вал, установленный не по центру короба».

3.2.1 Вал, установленный по центру короба

- Измерьте глубину (X) короба.
- Измерьте расстояние (Y) между верхней кромкой первой ламели и верхней плоскостью короба при полностью опущенном полотне рольставни.
- См. таблицы для выбора модели ригельной системы (количество звеньев Nb.) в зависимости от диаметра вала.

Внимание: Если расстояние (Y) не находится в интервале, указанном в таблице:

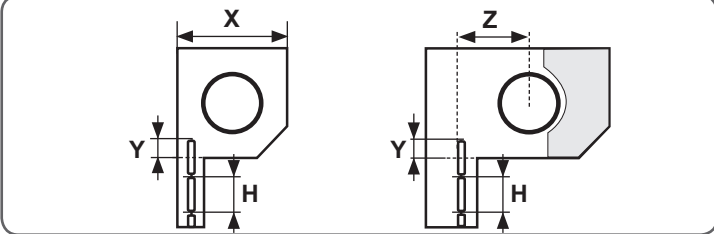
- если расстояние (Y) больше максимального указанного в таблице значения: демонтируйте одну ламель из полотна рольставни;
- если расстояние (Y) меньше минимального указанного в таблице значения: добавьте одну ламель к полотну рольставни, кроме случая, когда добавление ламели дает расстояние (Y) больше максимального указанного в таблице значения.

3.2.2 Вал, установленный не по центру короба

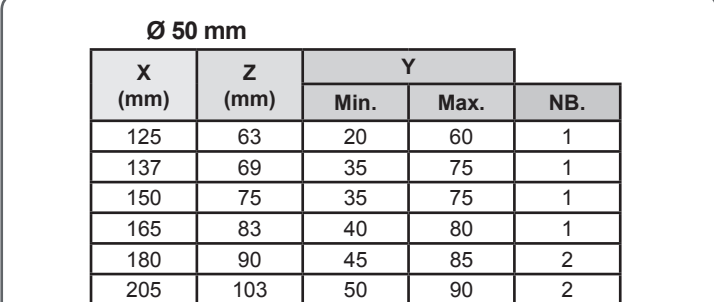
- Измерьте расстояние (Z) от центра вала до стенки короба.
- Измерьте расстояние (Y) между верхней кромкой первой ламели и верхней плоскостью короба при полностью опущенном полотне рольставни.
- См. таблицы для выбора модели ригельной системы (количество звеньев Nb.) в зависимости от диаметра вала.

Внимание: Если расстояние (Y) не находится в интервале, указанном в таблице:

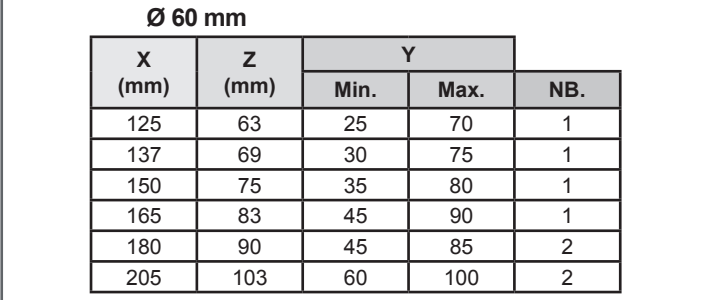
- если расстояние (Y) больше максимального указанного в таблице значения: демонтируйте одну ламель из полотна рольставни;
- если расстояние (Y) меньше минимального указанного в таблице значения: добавьте одну ламель к полотну рольставни, кроме случая, когда добавление ламели дает расстояние (Y) больше максимального указанного в таблице значения.



Ø 40 mm				
X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	20	70	1
137	69	20	75	1
150	75	30	80	1
165	83	20	60	2
180	90	20	60	2



Ø 50 mm				
X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	20	60	1
137	69	35	75	1
150	75	35	75	1
165	83	40	80	1
180	90	45	85	2
205	103	50	90	2



Ø 60 mm				
X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	25	70	1
137	69	30	75	1
150	75	35	80	1
165	83	45	90	1
180	90	45	85	2
205	103	60	100	2

3.3 Выбор числа используемых ригельных систем Lock to Play

- Измерьте ширину (L) рольставни.
- Определите массу (P) рольставни.
- По таблице выберите число используемых ригельных систем в зависимости от массы (P) и ширины (L) рольставни.

Внимание: Используйте не менее 2 ригельных систем Lock To Play для крепления рольставни к валу.

L (mm) \ P (kg)	≤ 10 Nm	≤ 20 Nm	≤ 20 Nm	> 20 Nm
	0 – 14	14 – 21	21 – 28	28 – 35
450 - 1200	2	3	4	5
1200 - 2000	3	3	4	5
2000 - 2800	4	4	4	6
2800 - 3600	5	5	5	8

3.3 Wybór liczby wieszaków blokujących Lock to Play, których należy użyć

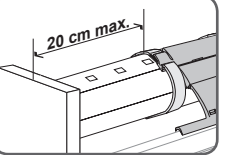
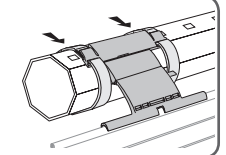
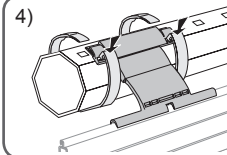
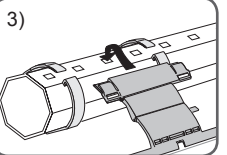
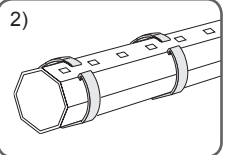
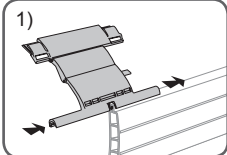
- Zmierzyć szerokość (L) rolety.
- Ocenić ciężar (P) rolety.
- Zapoznać się z tabelą w celu dokonania wyboru liczby wieszaków, które mają być użyte w zależności od ciężaru (P) i szerokości (L) rolety.

Uwaga: Użyć co najmniej 2 wieszaków blokujących Lock To Play, aby przymocować roletę do rury nawojowej.

3.4 Установка ригельной системы Lock to Play

- Надвиньте ригельную систему на первую ламель полотна рольставни.
- Установите кольца на вал.
- Установите фиксирующий выступ ригельной системы в квадратную прорезь вала.
- Совместите замки колец и максимально сожмите их.

Рекомендация: Для сжатия используйте приспособление, поставляемое фирмой Somfy.



3.4 Montaż wieszaka blokującego Lock to Play

- Wsunąć wieszak blokujący na pierwszą lamelę rolety.
- Złożyć pierścienie na rurę nawojową.
- Umieścić zaczep mocujący wieszaka blokującego w kwadratowym otworze rury nawojowej.
- Połączyć oba końce pierścieni i maksymalnie zaciśnąć.

Rada: Pierścienie należy zaciśkać za pomocą przyrządu do zaciskania dostępnego w serwisie Somfy.

5055116X03_L2P_RU_PL_CS_HU.indd 1

29/07/09 14:29:22

Copyright © 2008-2009 Somfy SAS. All rights reserved.
Somfy SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Annecy 303.970.230
06/2009

RU - Настоящим фирме Somfy удостоверяет, что издание соответствует основным требованиям и иным относящимся к нему положениям директивы Европейской Комиссии 1999/5/CE. Сертификат соответствия доступен по адресу интернет-сайта www.somfy.com/ce и применением в странах Европейского Союза, Швейцарской Конфедерации и в странах северо-восточной Европы.

PL - Somfy oświadczam niniejszym, że produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami i innymi stosownymi przepisami dyrektywy 1999/5/CE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce. Produkt do użytku w Unii Europejskiej, Szwajcarii i Norwegii.

CS - Společnost Somfy tímto prohlašuje, že výrobek odpovídá základním požadavkům a ostatním příslušným ustanovením směrnice 1999/5/CE. Prohlášení shody je k dispozici na internetové adrese www.somfy.com/ce. Platí pro EU, CH a NO.

HU - A Somfy kijelenti, hogy a termék megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb vonatkozó rendelkezéseinek. A megfelelőségi nyilatkozat rendelkezésre áll a www.somfy.com/ce internetes címen, amely az EU, Svájc (CH) és Norvégia (NO) esetén alkalmazható.

Somfy worldwide

Labanon : cf. Cyprus
Somfy Middle East
+961 (0) 1 391 224
Mexico
+54 (0) 11 47 373 700
Somfy Mexico SA de CV
+52 (0) 55 5576 3421
Morocco
+61 (0) 2 9638 0744
Somfy Maroc
+212 (0) 22 95 11 53
Netherlands
+31 (0) 23 55 44 900
Norway
+32 (0) 2 712 07 70
Somfy Norway
+47 (0) 67 97 85 05
Poland
+55 11 (0) 6161 6613
Somfy SP Z O O
+48 (0) 22 50 95 300
Canada : cf. Spain
Somfy Portugal : cf. Spain
Somfy SA
+351 (0) 229 396 840
Russia
+357 (0) 25 34 55 40
Somfy LLC
+7 (0) 495 360 47 72
Singapore
+65 (0) 638 33 855
Somfy PTE LTD
+420 (0) 296 372 486-7
Denmark
+45 (0) 653 25793
Somfy AB Denmark
+45 (0) 653 25793
Finland
+358 (0) 957 13 02 30
Somfy AB Finland
+358 (0) 957 13 02 30
France
+33 (0) 820 374 374
Somfy France
+33 (0) 820 374 374
Germany
+49 (0) 7472 930 0
Somfy GmbH
+49 (0) 7472 930 0
Greece
+30 (0) 210 614 67 68
Somfy Hellas
+30 (0) 210 614 67 68
Hong Kong
+852 (0) 2523 6339
Somfy Co. Ltd
+852 (0) 2523 6339
Hungary
+36 (0) 1814 5120
Somfy Kft
+36 (0) 1814 5120
India
+91 (0) 11 51 65 91 76
Somfy India Pvt Ltd
+91 (0) 11 51 65 91 76
Indonesia
+62 (0) 21 719 3620
Italy
+39 (0) 024 84 71 84
Somfy Italia s.r.l.
+39 (0) 024 84 71 84
Japan
+81 45-475-0732
Somfy KK
+81 45-475-0732
United States :
Somfy Systems Inc
+1 (0) 609 395 1300

CS Návod k použití

Pevné závěsy Lock To Play jsou určeny pro spojení první lamely rolety s hřídelí. Lze je použít pro osmihranné hřídele o rozměrech 40, 50 a 60 mm ve všech typech roletových boxů (nadokenních, zaomítacích i předokenních). Řadu pevných závěsů Lock To Play lze použít s pohony rolet Somfy.

1. Bezpečnost

Před instalací a používáním tohoto výrobku si pozorně přečtěte návod k použití.

Tento výrobek Somfy musí nainstalovat odborný pracovník profesionální montážní firmy, pro kterého je určen tento návod.

Před instalací ověřte použitelnost tohoto výrobku s konkrétním zařízením a příslušenstvím.

Tento návod popisuje instalaci, uvedení do provozu a používání tohoto výrobku.

Technický pracovník provádějící instalaci je také odpovědný za dodržení norem a právních předpisů platných v zemi, v níž instalaci provádí, a musí zákazníka informovat o používání a údržbě výrobku.

Jakékoliv použití výrobku pro jiný účel, než stanoví výrobce - firma Somfy - není dovoleno. Použití výrobku pro jiný účel, než je stanoveno, nebo jakékoliv nedodržení pokynů tohoto návodu má za následek ztrátu záruky. Společnost Somfy v tomto případě nenese odpovědnost za vzniklé následky.

HU Használati útmutató

A Lock To Play merev felfogató a beépített vagy utólag felszerelt redőnyök első lécének rögzítésére szolgál, 40 mm, 50 mm, 60 mm átmérőjű, hatszög keresztmetszetű redőnytengely esetén.

A Lock To Play merev felfogatók kompatibilisek a Somfy redőnymotorokkal.

1. Biztonság

A termék felszerelése előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót.

A Somfy berendezés beszerelését kizárólag lakások motorizálásában és automatizálásában jártas szakemberek végezhetik (akiknek a jelen útmutató készült).

A beszerelés megkezdése előtt ellenőrizze a termék kompatibilitását a kapcsolódó felszerelésekkel és kiegészítőkkel.

Ez az útmutató bemutatja a termék beszerelését, üzembe helyezését és használatát.

A beszerelést végző szakembernek meg kell felelnie az adott országban érvényben lévő szabványoknak és törvényi előírásoknak, és tájékoztatnia kell az ügyfeleket a termék használati feltételeiről és karbantartásáról.

A Somfy által meghatározott alkalmazási területől eltérő használat nem elfogadott. Ebben az esetben, valamint a jelen útmutatóban szereplő előírások be nem tartása esetén a Somfy nem vállalja a felelősséget és nem viseli a garanciális kötelezettségeket.

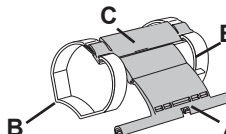
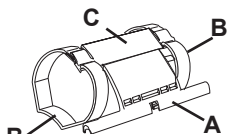
2. Řada Lock To Play

2.1 Pevný závěs Lock To Play

Pevný závěs Lock To Play se skládá z:

- pevného závěsu (A) 1 nebo 2člankového,
- dvou kroužků (B) vybraných podle průměru hřídele (Ø 40, 50, 60 mm).

Poznámka: díl (C), na který se upevňují kroužky (B), se nepovažuje za článek.



2. Lock To Play termékcsalád

2.1 Lock To Play merev felfogató

A Lock To Play merev felfogató a következő elemekből áll:

- 1 vagy 2 tagú merev felfogató (A),
- kettő, a redőnytengely átmérőjének (40, 50, 60 mm) megfelelően kialakított rögzítőgyűrű (B).

Megjegyzés: a csőhöz kapcsolódó rész (C) nem számít bele a tagok számába.

3. Instalace

3.1 Vlastnosti rolety

Aby bylo možné použít pevné závěsy Lock To Play, musí mít roleta následující vlastnosti:

- Typ rolety: předokenní, nadokenní, zaomítací
- Materiál lamel: PVC nebo hliník
- Výška lamel (H):
 - Pro hřídel Ø 40 mm: 35 až 46 mm
 - Pro hřídel Ø 50 mm nebo Ø 60 mm: 36 až 55 mm
- Tloušťka lamel: 8 až 11 mm
- Hloubka roletového boxu:
 - Pro hřídel Ø 40 mm: 125 až 200 mm
 - Pro hřídel Ø 50 mm nebo Ø 60 mm: 125 až 205 mm

3.2 Výběr závěsu Lock To Play

Výběr správného závěsu Lock To Play (1 nebo 2člankového) závisí na umístění hřídele v roletovém boxu:

- pokud je hřídel v ose roletového boxu, viz odstavec «3.2.1 Hřídel v ose boxu»,
- pokud hřídel není v ose roletového boxu: roleta je opatřena například sítkou proti hmyzu, izolací apod., viz odstavec «3.2.2 Hřídel mimo osu boxu».

3.2.1 Hřídel v ose boxu

- Změřte hloubku (X) roletového boxu.
- Změřte vzdálenost (Y) mezi horním okrajem první lamely a horním okrajem vodící lišty při zcela spuštěné roletě.
- Z tabulky vyberte podle průměru hřídele správný typ pevného závěsu (viz sloupec «Nb.» = počet článků).

Poznámka: Pokud vzdálenost (Y) není v rozsahu, který udává tabulka, pak:

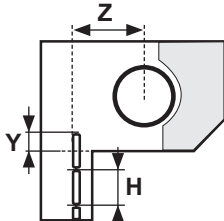
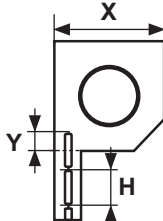
- pokud (Y) je větší než maximální hodnota udávaná v tabulce: odeberte jednu lamelu z pancíře,
- pokud (Y) je menší než minimální hodnota udávaná v tabulce: přidejte k pancíři lamelu, pokud ovšem po přidání lamely nebude vzdálenost (Y) větší než maximální hodnota uváděná v tabulce.

3.2.2 Hřídel mimo osu boxu

- Změřte vzdálenost (Z) od středu hřídele k okraji vodící drážky.
- Změřte vzdálenost (Y) mezi horním okrajem první lamely a horním okrajem vodící lišty při zcela spuštěné roletě.
- Z tabulky vyberte podle průměru hřídele správný typ pevného závěsu (viz sloupec «Nb.» = počet článků).

Poznámka: Pokud vzdálenost (Y) není v rozsahu, který udává tabulka, pak:

- pokud (Y) je větší než maximální hodnota udávaná v tabulce: odeberte jednu lamelu z pancíře,
- pokud (Y) je menší než minimální hodnota udávaná v tabulce: přidejte k pancíři lamelu, pokud ovšem po přidání lamely nebude vzdálenost (Y) větší než maximální hodnota uváděná v tabulce.



Ø 40 mm

X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	20	70	1
137	69	20	75	1
150	75	30	80	1
165	83	20	60	2
180	90	20	60	2

Ø 50 mm

X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	20	60	1
137	69	35	75	1
150	75	35	75	1
165	83	40	80	1
180	90	45	85	2
205	103	50	90	2

Ø 60 mm

X (mm)	Z (mm)	Y		
		Min.	Max.	NB.
125	63	25	70	1
137	69	30	75	1
150	75	35	80	1
165	83	45	90	1
180	90	45	85	2
205	103	60	100	2

3.3 Určení potřebného počtu pevných závěsů Lock to Play

- Změřte šířku (L) rolety.
- Odhadněte váhu (P) rolety.
- V tabulce vyhledejte potřebný počet závěsů v závislosti na hmotnosti (P) a šířce (L) rolety.

Poznámka: Použijte minimálně dva pevné závěsy Lock To Play pro připevnění rolety k hřídeli.

L (mm) \ P (kg)	≤ 10 Nm	≤ 20 Nm	≤ 20 Nm	> 20 Nm
	0 – 14	14 – 21	21 – 28	28 – 35
450 - 1200	2	3	4	5
1200 - 2000	3	3	4	5
2000 - 2800	4	4	4	6
2800 - 3600	5	5	5	8

3.3 A használandó Lock to Play merev felfogatók számának meghatározása

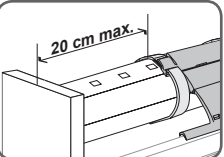
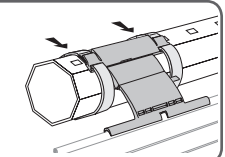
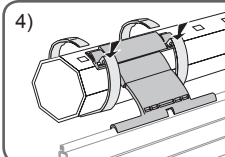
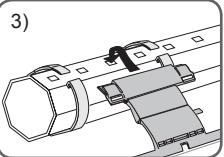
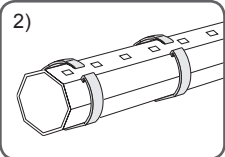
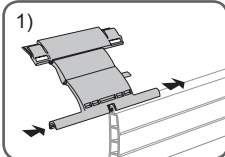
- Mérje meg a redőny szélességét (L).
- Becsülje meg a redőny tömegét (P).
- A redőny tömege (P) és szélessége (L) alapján a használandó merev felfogatók számának meghatározásához tájékozódjon a táblázatból.

Megjegyzés: A redőny redőnytengetyének történő rögzítéséhez legalább 2 db Lock To Play merev felfogatót használjon.

3.4 Montáž pevného závěsu Lock to Play

- 1) Nasuňte pevný závěs na první lamelu rolety.
- 2) Navlékněte upevňovací kroužky na hřídel.
- 3) Nasadíte fixační výstupek pevného závěsu do výřezu hřídele.
- 4) Háček kroužku navlékněte do oka pevného závěsu, druhý konec pak co nejvíce zatlačte do ozubení.

Doporučení: Upevňovací kroužky lze snadno utáhnout speciálním nástrojem, který lze objednat u Somfy.



3.4 A Lock to Play merev felfogató felszerelése

- 1) Csúsztassa a merev felfogatót a redőny első lécére.
- 2) Helyezze el a rögzítő gyűrűket a redőnytengetyre.
- 3) Szerelje be a merev felfogató rögzítőelemét a cső szögletes nyílásába.
- 4) Szerelje össze a rögzítőgyűrűk két végét, majd teljesen húzza meg.

Tanács: A rögzítőgyűrűk meghúzását a Somfy-nál kapható célszerszámmal végezze.